**Содержание**

I. Лексикография как научная дисциплина ……………………….... 3

II. Парономазия …………………………………………….……….. 12

III. Современные словари паронимов …………………..….….…... 15

Список литературы …………………………………………………. 18

**I. Лексикография как научная дисциплина**

Слово «лексикография» греческого происхождения, lexikos — относящийсяк слову, словарный и grapho — пишу. Следовательно, лексикография означает: «пишу слова» или «пишу словари». В современном значении лексикография – это теория и практика составления словарей, главным образом языковых, лингвистических, в отличие от неязыковых, энциклопедических.

Лексикография – прикладная лингвистическая дисциплина, занимающаяся практикой и теорией составления словарей. Лексикография как научная дисциплина носит комплексный характер, но определяющей чертой лексикографии является ее прикладная направленность. Все многообразие различных типов словарей (нормативные, учебные, переводные, терминологические, идеологические, этимологические.) получает практическую ориентацию исходя из целевой установки словаря.

Лексикография разрабатывает оптимальные средства выявления и фиксации семантических фактов определенных практических целях. Главная проблема в разработке оптимальной стратегии новых словарей - проблема обоснованности словарей как с точки зрения их состава, так и в плане адекватности подаваемой в них информации. Лексикография в широком смысле охватывает все множество инвентарей языковых единиц с приписанной им информацией того или иного рода. Наиболее богата и сложна для отражения семантическая информация.

Лексикографическая деятельность распадается на ряд этапов:

1. Разработка системы требований, касающихся внешних параметров словаря (назначения, круга пользователей, инф. области).

2. Разработка системы требований, касающихся внутренней параметров словаря (единиц описания, основных свойств метаязыка: объема, структуры, видов словарной информации).

3. Формальная инвентаризация выбранных подъязыков (отбор текстов, расписывание контекстов, характеристика грамм. форм, составление предварительных словников).

4. Экспериментальные исследования семантики описываемых единиц (дистрибутивный анализ текстов, тесты с носителями языка).

5. Обобщение экспериментальных данных.

6. Построение дефиниций на соответствующем метаязыке и их проверка в ходе новых экспериментов.

7. Сбор и систематизация дополнительной информации о каждой языковой единице.

8. Оформление словарных статей.

9. Системный анализ и упорядочение словарных статей.

10. Оформление словаря в целом, включая вспомогательные указатели.

Аспекты лексикографии:

- историко-филологический – изучение истории словарей как части истории культуры общества

- гносеологический (когнитивный) – изучение словарей как сокровищниц знаний. накопленных обществом

- семантико-лексикологический – использование словарей для лексико-семантического описания языка

- прикладной (самый важный) – прикладная лексикография направлена на совершенствование словарей с точки зрения тех или иных практических требований к словарям.

Бурное развитие практической лексикографии, отмечаемое в последние десятилетия в целом ряде стран обусловлено действием таких факторов, как научно-техническая революция и информационный «взрыв», расширение контактов в гуманитарных областях, функционирование некоторых языков в качестве средства интернационального общения, научное описание и нормализация языка, повышение культуры речи. Растет социальная значимость словарей: ведь они не только фиксируют совокупность знаний, которыми располагает общество в данную эпоху, но и служат надежным инструментом современного научного познания.

Современная лексикография оформилась в самостоятельную интердисциплинарную науку. Необходимо различать ее объект (языковая система во всей ее полноте и многоаспектности: лексико-семантическая, морфологическая, фонологическая системы, фразеологическая, словообразовательная подсистемы) и предмет (теория и практика составления словарей). Растет количество и улучшается качество словарей.   
Совершенствуются специальные методы и метаязык лексикографии.

Лексикография как научный термин появилась в широком обиходе сравнительно недавно. Например, в энциклопедическом словаре Брокгауза и   
Ефрона (1896, т. XVII) нет статьи на слово «лексикография», однако есть статья на слово «лексикология». Справедливости ради следует отметить, что в статье «словарь» этого же справочника имеется слово «лексикография», где оно является синонимом словосочетания «словарная техника».

В энциклопедическом словаре братьев А. и И. Гранат (1916, т. 26) уже есть статья на слово «лексикография», которая определяется как «научные способы обработки словесного материала языка для составления лексикона». Отметим в этом определении акцент на «научные способы обработки».

В первом издании «Большой советской энциклопедии» (1938, т. 36) в статье на слово «лексикография» дано: «Лексикография (греч.), работа по составлению словарей». И только во втором (1953, т. 24) и третьем (1973, т.   
14) изданиях этот термин толкуется достаточно современно: «Лексикография – раздел языкознания, занимающийся практикой и теорией составления словарей» (БСЭ, 3-е изд. 1973, т. 14).

С другой стороны, статьи на слово «лексикография» нет ни в энциклопедии «Британика», ни в энциклопедии «Американа», хотя в обеих есть статьи на слово «словарь». Отсутствие термина «лексикография» в таких солидных современных справочниках, как британская и американская энциклопедии, отнюдь не случайно. Это объясняется, во-первых, молодостью лексикографии как науки и, во-вторых, тем, что даже среди самих языковедов до сих пор еще идет спор, является ли лексикография наукой, точнее, частью науки о языке, или же она просто техника составления словарей, в лучшем случае, искусство их составления.

Видный испанский лексикограф X. Касарес в своей широко известной книге «Введение в современную лексикографию» (которая переведена на русский язык) утверждает, что лексикография – это техника и искусство составления словарей. (Вспомним определение «лексикографии» в первом издании БСЭ: «работа по составлению словарей»).

Известный английский лексикограф, автор знаменитых справочников по английскому и американскому сленгу Эрик Патридж, посвятивший всю свою жизнь составлению словарей, не случайно назвал свою последнюю книгу, плод многолетних разысканий в области словарного дела, так: «Благородное искусство лексикографии как объект занятий и опыт страстного его приверженца».

Даже Ф. Гоув, главный редактор третьего издания словари Уэбстера, крупнейшего лексикографического предприятия нашего времени, пишет в программной статье «Успехи лингвистики и лексикография»: «Лексикография еще не наука. По-видимому, они никогда не будет наукой. Однако это сложное, топкое и порой всепоглощающее искусство, требующее субъективного анализа, произвольных решений и интуитивных доказательств».

Существует, однако, другая точка зрения на лексикографию. Ее сторонники считают, что лексикография – это не просто техника, не просто практическая деятельность по составлению словарей и даже не искусство, а самостоятельная научная дисциплина, имеющая свой предмет изучения (словари различных типов), свои научные и методологические принципы, свою собственную теоретическую проблематику, свое место в ряду других наук о языке.

Впервые эту точку зрения на лексикографию со всей определенностью высказал известный советский языковед академик Л. В. Щерба. В предисловии к русско-французскому словарю (1936 г.) он писал: «Я считаю крайне неправильным то пренебрежительное отношение наших квалифицированных лингвистов к словарной работе, благодаря которому почти никто из них никогда ею не занимался (в старые времена это за гроши делали случайные любители, не имевшие решительно никакой специальной подготовки) и благодаря которому она получила такое нелепое название «составление» словарей. И действительно, наши лингвисты, а тем более наши «составители» словарей просмотрели, что работа эта должна иметь научный характер и никак не состоять в механическом сопоставлении каких-то готовых элементов».

Развивая выдвинутые в 1936 г. положения, Л. В. Щерба публикует и 1940г. статью (ставшую потом широко известной и за рубежом), в которой на большом фактическом материале начинает разрабатывать основные теоретические вопросы лексикографии. Л. В. Щерба мыслил написать несколько статей (этюдов, как он их называл) по общей теории лексикографии, в которых намеревался обсудить такие важные проблемы, как основные типы словарей, природа слова, значение и употребление слова, построение словарной статьи в связи с семантическим, грамматическим и стилистическим анализом слова и др. Однако преждевременная смерть помешала осуществлению этого замысла.

П. В. Щербой был написан лишь первый этюд «Основные типы словарей», который начинался следующим хорошо известным сейчас положением: «Одним из первых вопросов лексикографии является, конечно, вопрос о различных типах словарей. В основе его лежит ряд теоретических противоположений, которые и необходимо вскрыть». С тех пор тезис о том, что лексикография – это не только практика составления словарей, но и теоретическая научная дисциплина, прочно вошел в ряд отправных положений советской лексикографической школы.

Если принять тезис о том, что лексикография есть искусство, то тогда открываются двери субъективному пониманию задач и предмета лексикографии, приемов и методов ее исследования, субъективному решению ее проблем. Вряд ли такой подход будет плодотворен и уж никак не научно объективен. Если же принять тезис о том, что лексикография есть просто техника составления словарей, некий вид сугубо практической деятельности, то тогда придется передать другим наукам (лексикологии, семантике, стилистике, этимологии и т. п.) решение всех теоретических вопросов, и лексикография должна будет использовать лишь готовые решения этих наук. Вряд ли это будет плодотворно, ибо другие науки о языке недостаточно хорошо знакомы с положением дел влексикографии. Они, следовательно, будут решать вопросы лексикографии со своих позиций, со своих точек зрения, а потому ущербно для лексикографии.

Таким образом, тезис о том, что лексикография есть наука, является единственно правильным и наиболее плодотворным. Из этого следует, что лексикография как наука имеет свой собственный предмет исследования, свои специальные методы исследования, свою структуру, свое место в ряду других лингвистических дисциплин.

Как и всякая наука, лексикография имеет две стороны: научно-теоретическую и практически-прикладную. Первая (теоретическая лексикография) ставит общие теоретические проблемы и работает над их решением. Вторая (практическая лексикография) занимается непосредственно составлением словарей различных типов на базе теоретических решений основных проблем. Конечно, деление лексикографии на две части в высшей степени условно. Эти две стороны лексикографии идут всегда вместе, они взаимосвязаны: лексикограф-теоретик не может заниматься голым теоретизированием без работы над конкретным материалом, без участия в какой-то практической лексикографической работе; и, наоборот, никакой лексикограф-практик не может окунуться только в свою чисто эмпирическую работу, не зная новейшей проблематики лексикографии как науки. Тем не менее, принципиальное разграничение двух сторон лексикографии чрезвычайно важно.

Из изложенного выше можно заключить, что термин «лексикография» имеет в настоящее время три значения: 1) наука, точнее, особая область языкознания, изучающая принципы составления словарей разных типов; 2) сама практика словарного дела, т.е. составление словарей; 3) совокупность словарей данного языка.

Являясь частью науки о языке, лексикография тесным образом связанна с такими лингвистическими дисциплинами, как лексикология, семантика, стилистика, этимология, фонологии и т. и. С этими дисциплинами лексикография имеет общую проблематику. Порой она использует результаты их исследований, а часто и опережает их в решении некоторых проблем.

Таким образом, постепенно, шаг за шагом, лексикография оформляется и самостоятельную лингвистическую дисциплину, становясь равноправной среди других языковедческих наук.

Как научная дисциплина лексикография в настоящее время находится под сильным воздействием новых методов обработки информации. Меняется инструментарий науки, создаются новые словарные технологии, изменяется содержание труда лексикографа. Современная информационная технология лексикографии – это компьютерная (вычислительная) лексикография. Значительная часть операций, совсем недавно являвшихся исключительно «интеллектуальными» и известными лишь специалистам-лексикографам, сегодня переходит в разряд рутинных и доступных всем, кому интересно или необходимо поработать с текстом. По этой причине изменяется и состав лексикографов. Большое их число, освоив некоторые смежные профессии в издательском деле, печати, компьютерной верстке, программировании, дизайне, становится просто квалифицированными наборщиками текстов, корректорами, редакторами, а также, организаторами лексикографических исследований и издателями их результатов. Этому в значительной степени способствуют и процессы спроса-предложения в обществе на эти результаты и невостребованность самого труда лексикографа. Есть и «обратная волна», которая отражает процессы интеграции инструментов лексикографической и других смежных информационных технологий. Определенное число специалистов, прежде всего, информатики активно занимаются лексикографической деятельностью, благодаря которой получило развитие языкознание как наука, а также повысилась языковая культура в обществе.

Компьютерная лексикография сегодня представляет собой: во-первых, быстро развивающуюся отрасль компьютерной индустрии, главным образом из-за того, что «ословаривание» научного знания является одним из основных современных способов его проявления и распространения; во-вторых, становящуюся прикладную научную дисциплину в языкознании, изучающую методы, технологию и отдельные приемы использования компьютерной техники в теории и практике составления словарей.

Компьютерная лексикография является дисциплиной переходного периода – перехода от существовавшей в течение многих десятилетий традиционно ручной и рукописной лексикографической практики к новым безбумажным информационным технологиям. Она представлена совокупностью методов и программных средств обработки текстовой информации для создания словарей. В среде профессионалов лингвистов уже сейчас известно множество программных разработок для построения глоссариев, словников, словоуказателей, конкордансов и других профессиональных компонент результатов лексикографической деятельности.

Значительное место в лексикографии занимают словари, в своем описании слов ориентирующиеся на изучение истории языка, лексических групп, самого слова. Это область лексикографии получила название исторической. Она сложилась к концу XIX века и сейчас находится в самой активной своей форме.

**III. Парономазия**

Явление парономазии (из гр. para – возле, onomazo – называю) заключается в звуковом подобии слов, имеющих разные морфологические корни (ср.: нары – нарты, лоцман – боцман, кларнет – корнет, инъекция – инфекция). Как и при паронимии, лексические пары при парономазии принадлежат к одной части речи, выполняют в предложении аналогичные синтаксические функции. У таких слов могут быть одинаковые приставки, суффиксы, окончания, но корни у них всегда разные. Кроме случайного фонетического сходства, слова в подобных лексических парах нечего общего не имеют, их предметно-смысловая отнесенность совершенно различна.   
Парономазия в отличие от паронимии не носит характера закономерного и регулярного явления. И хотя в языке есть немало сходных в фонетическом отношении слов, сопоставление их как лексических пар является результатом индивидуального восприятия: один увидит парономазию в паре тираж – типаж, другой – в тираж – мираж, третий – в тираж – витраж. Однако паронимия и парономазия близки с точки зрения употребления в речи сходных по звучанию слов.

Примеры парономазов:

*Дуэль – дуэт,*

*Ларек – ларчик,*

*кворум – форум,*

*ирригатор – аллигатор,*

*вакация – вакансия;*

*подозревать – подразумевать.*

Способность паронимов к смешению в речи привела к тому, что под термином «паронимия» нередко объединяются два понятия – собственно паронимия, т. е. вид языковых системных отношений между лексическими единицами, и парономазия (или парономасия) – стилистический прием, состоящий в нарочитом сближении слов, имеющих сходство в звучании. Эти слова не обязательно должны быть паронимами, часто для целей автора бывает достаточно случайного звукового совпадения. Использование парономазии позволяет усилить выразительность текста; особенно часто этот прием встречается в поэзии и фольклоре.

Например: «Леса – лысы/ Леса обезлосели, Леса обезлисели» (В. Хлебников).

Итак, парономазия – это преднамеренное употребление паронимов Если смешение паронимов – грубая лексическая ошибка, то преднамеренное употребление двух слов-паронимов в одном предложении представляет собой стилистическую фигуру, которая называется парономазией (пара+рядом+называю).

Парономазию называют бинарной фигурой стилистики, поскольку в ней принимают участие оба паронима. Эта фигура распространена широко, а сокращенно ее можно назвать бинарной.

Примеры парономазии

* «И без того жесткий порядок… стал жестоким».
* «Что же ты не подтягиваешь, да и не потягиваешь» (Пушкин)
* «Нечего их ни жалеть, ни жаловать». (Пушкин).

Автор стремится столкнуть два слова разного проис­хождения, но звучащих похоже – и установить между ними семантичес­кую связь. Кстати, такие парономазии в славянских литературах достаточно час­ты, и многие из них – общие для поэзии всех славянских народов. Дадим два примера широко распространенных славянских парономазий: это сближение глаголов piti и peti *(пить* и *петь)* – или их производных, и стол­кновение слов sokolъ и vysoko *(сокол* и *высоко)*.

Например: *Где до утра слово ПЕЙ заглушает крики ПЕсен* (Пушкин); *Радости ПЕЙ! ПОЙ!* (Маяковский).

Другой пример: *Летал СОКОЛик СОКОЛ выСОКО* (народная песня) – парономазия дополняется парегменоном. *Полети ты, мой СОКОЛ, выСО­КО и далЕКО, и выСОКО и далЕКО, на родиму сторону* (плясовая «Ах вы сени») – парономазия дополнена гомеоптотоном *высоко'* - *далеко'* и его акцентным вариантом *высо'ко* – *далеко*; или, в другом варианте той же песни: *Ты лети, лети, СОКОЛИК, выСОКО' и далЕКО'* – парономазия дополняется и гомеоптотоном, и вторичным сближением последних слогов слова *соколик* с последними слогами *далеко.*

Ср. в современной русской поэзии: *зальется выСОКО выСОКО... И охоты поэта СОКОЛ – голос мягко сойдет на низы* (Маяковский), где *высоко* повторяется, а *сокол* сопровождается сходной цепочкой фонем, но расположенных в другом порядке – *голос.* Эта парономазия уже в далеком прошлом бытовала в русской поэтической традиции. В песне, записанной для Ричар­да Джеймса в 1619 или 1620 г. есть строка: *выСОКО СОКОЛ поднялся'*, а в похожем на пословицу стихе 118 «Слова о Полку Игореве» говорится: *Коли СОКОЛь въ мытехъ бываеть, выСОКО птиць възбиваетъ;* тут есть еще дополнительная парономазия *КОЛи – СОКОЛъ* и яркий гомеотелев­тон, *БЫВАЕТЬ* – *възБИВАЕТЬ.*

Таким образом, литературная традиция не один век практикует такой стилистический прием, как парономазия.

**II. Современные словари паронимов**

Словари паронимов, описывающие соматические связи сходных по форме, созвучию слов являются сравнительно молодым типом лексикографических изданий.

Сначала дадим определение понятию паронима. Паронимия – это частичное звуковое сходство слов при их семантическом различии (полном или частичном). Также термином паронимия (возле, около, рядом + имя) принято называть такое явление в речи, когда два слова, в какой-то мере сходно звучащие, но имеющие разное значение, ошибочно употребляются одно вместо другого. Например, употребление слова адресат вместо адресанта; боцман вместо лоцман; кремий вместо кремний является паронимией, а слова, составляющие такие пары, называются паронимами.

Употребление одного слова вместо другого, сходнозвучного, объясняется недостаточно твердым знанием значения одного из слов или даже обоих, некомпетентностью говорящего (пишущего) в той сфере деятельности человека (наука, техника, искусство, ремесло), откуда взято слово.

Среди паронимов значительное место занимают имена существительные:

* *абонемент — абонент;*
* *орудие — оружие;*
* *жар — жара;*
* *гарант — гарантия.*

Есть и прилагательные:

* *горячий — горячительный;*
* *дефектный — дефективный;*
* *жестокий — жесткий.*

А также наречия:

* *жестко — жестоко;*
* *сыто — сытно;*
* *безответно — безответственно.*

Паронимы могут быть однокоренными:

* *одеть — надеть;*
* *человеческий — человечный;*
* *оплатить — уплатить — заплатить.*

Или совершенно неродственными:

* *биология — бриология ;*
* *бульон — брульон;*
* *компот — комплот;*
* *фактура — фрактура.*

Первым опытом описания паронимов был словарь-справочник «Трудные случаи употребления однокоренных слов русского языка» Ю. А. Бельчикова, М. С. Панюшевой (М., 1968). Примеры: вдох-вздох, надеть-одеть. В этом словаре толковались значения этих слов, приводились сочетания. В словаре паронимов в современном русском языке этих же авторов содержится более 200 паронимических рядов.

«Словарь паронимов в русском языке» Н. П. Колесникова (Тбилиси, 1971) представляет уже более 3000 однокоренных и разно корневых созвучных слов (беглец-бегун-беженец, зубы-зубья). Словарь содержит слова, сходные по морфологическому составу и звучанию, но имеющие разный смысл (предоставить отпуск, слово, но представить отчет, доклад, представить к поощрению, награде или такие пары слов, как одеть - надеть, здравица – здравница и т. п.).

«Словарь паронимов русского языка» О. В. Вишняковой (М., 1984) описывает паронимы, принадлежащие к одной части речи, имеющие ударение на одном слоге (ныне-нынче). Этим же автором было составлено пособие для студентов «Паронимы современного русского языка» (М., 1981).

Следует также упомянуть «Материалы к словарю паронимов русского языка» (М., 1992) В. П. Григорьева, Н. А. Кожевниковой, З. Ю. Петрова.

«Учебный словарь паронимов» (М., 2005) Л. А. Введенской, Н. П. Колесникова строится как пособие, знакомящее со словами, близкими по звучанию, но различными по значению, в использовании которых говорящие и пишущие нередко ошибаются. Поэтому в пособии дается понятие о паронимах, их стилистических и выразительных возможностях, о смешении паронимов в речи.

Сам «Словарь паронимов» состоит из 357 словарных статей, содержащих 762 паронима и их толкование. В конце пособия идут упражнения, выполнение которых предусматривает работу со словарем и служит проверкой знаний обучающихся.

**Список литературы**

Розенталь Д. Э., Голуб И. Б., Теленкова М. А. Современный русский язык. М., 1995.

Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М., 1975.

**Словари паронимов**

Бельчикова Ю. А., Панюшева М. С. Трудные случаи употребления однокоренных слов русского языка. М., 1968.

Введенская Л. А., Колесников Н. П. Учебный словарь паронимов. М., 2005.

Вишнякова О. В. Паронимы современного русского языка. М., 1981.

Вишнякова О. В. Словарь паронимов русского языка. М., 1984.

Григорьев В. П., Кожевникова Н. А., Петрова З. Ю. Материалы к словарю паронимов русского языка. М., 1992.

Колесников Н. П. Словарь паронимов в русском языке. Тбилиси, 1971.